

Invitație la contribuții
„Translationes” nr. 14/2022-2023
Parcursuri și tendințe actuale în cercetarea traductologică

În vederea numărului 14/2022-2023 al revistei „Translationes”, orientat spre *Parcursuri și tendințe actuale în cercetarea traductologică*, Redacția invită pe toți cei interesați să trimită propuneri de publicare la adresa isttrarom.translationes@gmail.com.

Acest număr urmărește să exploreze teme și probleme ale cercetării traductologice contemporane printr-o abordare analitică și comparativă, cu o atenție specială spre trei direcții principale: 1) raportul dintre tradiție și inovație în procesele istorico-epistemologice și critico-editoriale ale disciplinei; 2) relația dintre *intraduction* (importul literar, sub formă de traducere, al unui autor sau al unei opere) și *extraduction*¹ (exportul sub formă de traducere); 3) conexiunile dintre traductologie și alte discipline umaniste și științifice, inclusiv asistența prin tehnologie a procesului de traducere (Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso). Având în vedere caracterul său interdisciplinar, traductologia utilizează instrumente de cercetare din diferite domenii de studiu, printre care se numără lingvistica, filologia, semantica, lexicologia, literatura, istoria, filosofia, semiotica, psihologia, sociologia și informatica.

În acest amplu orizont tematic, revista primește studii de traductologie, recenzii, interviuri și traduceri de texte literare pentru următoarele secțiuni: <https://translationes.uvt.ro/rt/ro/index.html>

Limbile de redactare a contribuțiilor sunt: franceza, engleza, italiana, spaniola, germana, cu rezumat în engleză.

Studiile și articolele propuse trebuie să respecte normele redacționale ale revistei: <https://translationes.uvt.ro/rt/ro/protocol-de-redactare.html>

Revista este indexată BDI: <https://translationes.uvt.ro/rt/ro/indexare-bdi-ro.html>

Calendar 2023

- 30 mai 2023: Termenul limită pentru trimiterea propunerii (titlul studiului/articolului și secțiunea din revistă căreia îi este destinat) la următoarea adresă: isttrarom.translationes@gmail.com.
- 30 iulie 2023: Primul termen pentru trimiterea articolelor în format electronic la adresa: isttrarom.translationes@gmail.com.
- 30 septembrie 2023: Termenul limită pentru trimiterea articolelor în format electronic la adresa sus-menționată.

¹ Cf. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, en 1983.

- 1-29 octombrie 2023: Evaluarea articolelor anonime de către doi referenți selectați din comitetele științific și de redacție sau din rândul personalităților externe.
- 30 octombrie 2023: Înștiințarea autorilor cu privire la condițiile de acceptare sau de respingere a articolelor și trimiterea către autori a articolelor însoțite de rapoartele de evaluare.
- 15 noiembrie 2023: Termenul limită pentru trimiterea articolelor finalizate în conformitate cu sugestiile referenților și cu protocolul de tehnoredactare al revistei.

Bibliografie orientativă:

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, «Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie ?» *Meta* (Montréal), vol. 60, no2, 2015, p. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique: de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Org.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2^e éd., Londres, Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, *L'intraduction de la littérature française en Allemagne*, in *Actes de la recherche en sciences sociales: Edition, Editeurs (2)*, n. 130, décembre 1999, Paris, Éditions du Seuil, pp. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>).

Appel à contributions
«Translationes» n. 14/2022-2023
Parcours et tendances actuels en traductologie

Le numéro 14/2022-2023 de la revue *Translationes* invite à explorer et à questionner l'actualité en traductologie. *Translationes* convie les auteurs et les auteures à soumettre des propositions portant sur les parcours et les tendances actuels en traductologie et à adresser le texte de l'article en fichier WORD à l'adresse : isttrarom.translationes@gmail.com

Ce numéro vise à explorer les thèmes traductologiques et les problèmes traductifs actuels à travers des approches analytique, comparative et systémique centrées: 1) sur la relation entre tradition et innovation, telle qu'elle se reflète dans le processus historique et épistémologique, critique et d'éditorialisation propres au domaine; 2) sur la relation entre *l'intraduction* (importation littéraire sous forme de traduction d'un auteur ou d'une œuvre) et *l'extraduction*¹ (exportation sous forme de traduction); 3) sur les rapports que la traduction et la traductologie développent non seulement avec d'autres sciences humaines, sociales, politiques, etc., mais aussi avec les logiciels de traduction et post-édition professionnels et généraux: Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso. En raison de la complexification du monde et de la vie, en traduction et en traductologie on est tenu de maîtriser également les technologies d'aide à la traduction, les outils à mémoire de traduction. La formation universitaire de traducteurs tâche de préparer les traducteurs pour les pratiques professionnelles qui exigent que les compétences en traduction soient doublées des compétences technologiques.

La revue *Translationes* souhaite que ce large éventail de thèmes soit abordé dans les contributions. La Revue publiera des articles, recensions de revues, un entretien avec un traducteur/traductologue, des traductions inédites (littéraires ou traductologiques).

<https://translationes.uvt.ro/rt/fr/index.html>

Les contributions seront rédigées dans l'une des langues de publication de la revue: anglais, allemand, espagnol, français, italien. Chaque contribution présentera un résumé et des mots clés en anglais.

Les études et articles soumis à l'attention de la rédaction respecteront le protocole de rédaction de la revue, disponible en ligne: <https://translationes.uvt.ro/rt/fr/protocole-de-redaction.html>

La revue *Translationes* est indexée dans plusieurs BDI:
<https://translationes.uvt.ro/rt/fr/indexare-bdi-fr.html>

¹ Cf. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, en 1983.

Calendrier

Le 30 mai 2023: date d'envoi de la proposition (titre de la contribution et la section de la revue appropriée) à l'adresse suivante: isttrarom.translations@gmail.com.

Le 30 juillet 2023: première date pour la soumission des contributions en version électronique (conformément au protocole de rédaction) à l'adresse : isttrarom.translations@gmail.com.

Le 30 septembre 2023 : Date limite de soumission des contributions (version électronique conforme au protocole de la revue *Translations*) : isttrarom.translations@gmail.com.

Du 1^{er} au 29 octobre 2023 : Évaluation anonyme des contributions par des pairs (tout article est doublement et anonymement évalué par des pairs – membres du comité scientifique, du comité de rédaction ou des personnalités externes).

30 octobre 2023 : Notification des auteurs quant aux conditions d'acceptation ou au rejet des articles. Les auteurs recevront les articles accompagnés des rapports d'évaluation.

15 novembre 2023: Date limite pour l'envoi de la version finale des articles, en conformité avec les remarques des rapporteurs et le protocole de rédaction de la revue.

20 décembre 2023: publication de la revue.

Bibliographie indicative

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, «Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie ?» *Meta* (Montréal), vol. 60, no2, 2015, p. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique : de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Org.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2^e éd., Londres, Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, *L'intraduction de la littérature française en Allemagne*, in *Actes de la recherche en sciences sociales*: Edition, Editeurs (2), n. 130, décembre 1999, Paris, Éditions du Seuil, pp. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>).

Invitation to collaboration

«Translationes» no. 14/2022-2023

Paths and trends in contemporary translation research

In view of the 14/2022-2023 issue of the journal «Translationes», focused on Pathways and trends in contemporary translation research, the editorial staff invites interested researchers to collaborate by sending their publication proposals to isttrarom.translationes@gmail.com.

This issue aims to explore themes and problems of contemporary translation research through an analytical and comparative approach and with particular attention to three main directions: 1) the relationship between tradition and innovation in the historical-epistemological and critical-editorial processes of the discipline; 2) the relationship between *intraduction*, i.e. «l'importation littéraire sous forme de traduction» of an author or a work, and what is defined as *extraduction*, i.e. exporting in the form of translation;¹ 3) the connections between translation studies and other humanities and scientific disciplines, including assistance to the translation process through technology (from machine translation to online services such as Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso.). Due to their interdisciplinary character, translation studies use research tools from various fields of study, including linguistics, philology, semantics, lexicology, literature, history, philosophy, semiotics, psychology, sociology and computer science.

Against this broad background of thematic areas, the journal welcomes translation contributions, reviews, interviews and translations of literary texts for the following sections: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/index.html>

The languages of the contributions are the following: French, English, Italian, Spanish, German, with abstract in English.

The studies and articles submitted must comply with the editorial rules of the journal: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/norme-redazionali.html>

The journal is indexed in the following BDIs: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/indexare-bdi-it.html>

Timeline 2023

- 30 May 2023: Deadline for sending the proposal (title of the study/article and the section of the journal to which it is intended) to the following address: isttrarom.translationes@gmail.com.
- 30 July 2023: First deadline for sending the works in electronic format to the following address: isttrarom.translationes@gmail.com.

¹ Cf. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, en 1983.

- 30 September 2023: Deadline for sending the works in electronic format to the email address above.
- 1-29 October 2023: Double-blind review by researchers chosen from among the members of the scientific board and the editorial team of the journal or from among other scientific personalities.
- 30 October 2023: The authors will be informed on the acceptance/ non-acceptance of their articles.
- 15 November 2023: Deadline for sending the final version of the articles, in accordance with the comments of the speakers and the editorial rules of the journal.

We are looking forward to receiving your proposals!

Selective bibliography:

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, «Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie?» *Meta* (Montréal), vol. 60, no2, 2015, p. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique: de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Org.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2e éd., Londres, Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, L'intraduction de la littérature française en Allemagne, in *Actes de la recherche en sciences sociales: Edition, Editeurs (2)*, n. 130, décembre 1999, Paris, Éditions du Seuil, pp. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>).

Invito alla collaborazione

«Translationes» n. 14/2022-2023

Percorsi e tendenze della ricerca traduttologica contemporanea

In vista del numero 14/2022-2023 della rivista «Translationes», incentrato su *Percorsi e tendenze della ricerca traduttologica contemporanea*, la Redazione invita gli interessati a collaborare, inviando le loro proposte di pubblicazione all'indirizzo isttrarom.translationes@gmail.com.

Questo numero si propone di esplorare temi e problemi della ricerca traduttologica contemporanea attraverso un approccio analitico e comparativo e con una particolare attenzione verso tre principali direzioni: 1) il rapporto fra tradizione e innovazione nei processi storico-epistemologici e critico-editoriali della disciplina; 2) la relazione tra l'*intraduction* (l'importazione letteraria, sotto forma di traduzione, di un autore o di un'opera) e l'*extraduction* (l'esportazione sotto forma di traduzione)¹; 3) le connessioni fra la traduttologia e le altre discipline umanistiche e scientifiche, compresa l'assistenza al processo traduttivo mediante la tecnologia (Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso). Per il suo carattere interdisciplinare, la traduttologia utilizza strumenti di ricerca provenienti da diversi campi di studio, tra cui la linguistica, la filologia, la semantica, la lessicologia, la letteratura, la storia, la filosofia, la semiotica, la psicologia, la sociologia e l'informatica.

In questo ampio orizzonte di aree tematiche, la rivista accoglie contributi di ambito traduttologico, recensioni, interviste e traduzioni di testi letterari per le seguenti sezioni: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/index.html>

Le lingue di redazione dei contributi sono le seguenti: francese, inglese, italiano, spagnolo, tedesco, con riassunto in inglese.

Gli studi e gli articoli proposti dovranno rispettare le norme redazionali della rivista: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/norme-redazionali.html>

La rivista è indicizzata BDI: <https://translationes.uvt.ro/rt/it/indexare-bdi-it.html>

Calendario 2023

- 30 maggio 2023: Termine per l'invio della proposta (titolo dello studio/articolo e la sezione della rivista a cui si intende ascriverlo) al seguente indirizzo: isttrarom.translationes@gmail.com.
- 30 luglio 2023: Primo termine per l'invio dei lavori in formato elettronico al seguente indirizzo: isttrarom.translationes@gmail.com.

¹ Cf. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, en 1983.

- 30 settembre 2023: Termine ultimo per l'invio dei lavori in formato elettronico all'indirizzo sopracitato.
- 1-29 ottobre 2023: Valutazione dei lavori in forma anonima da parte di due relatori scelti tra i membri del comitato scientifico e della redazione oppure tra le personalità scientifiche esterne.
- 30 ottobre 2023: Data entro la quale gli autori saranno informati sulle condizioni di accettazione ed eventuale restituzione dei lavori con scheda di valutazione.
- 15 novembre 2023: Termine ultimo per l'invio della versione finale dei lavori, in conformità alle osservazioni dei relatori e alle norme redazionali della rivista.

Aspettiamo le vostre proposte!

Bibliografia orientativa:

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, «Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie ?» *Meta* (Montréal), vol. 60, no2, 2015, p. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique : de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Org.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2^e éd., Londres, Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, *L'intraduction de la littérature française en Allemagne*, in *Actes de la recherche en sciences sociales: Edition, Editeurs* (2), n. 130, décembre 1999, Paris, Éditions du Seuil, pp. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>)

Petición de colaboraciones

«Translations» n.º 14/2022-2023

Recorridos y tendencias de la investigación traductológica contemporánea

De cara al número 14/2022-2023 de la revista «Translations», dedicado a *Recorridos y tendencias de la investigación traductológica contemporánea*, la Redacción invita a los interesados en colaborar a que envíen sus propuestas de publicación a la dirección isttrarom.translations@gmail.com.

Este número se propone explorar temas y problemas de la investigación traductológica contemporánea a través de un enfoque analítico y comparativo, con particular atención a tres campos temáticos: 1) la relación entre tradición e innovación en los procesos histórico-epistemológicos y crítico-editoriales de la disciplina; 2) la relación entre la *intraduction* (la importación literaria, en forma de traducción, de un autor u obra) y la *extraduction* (la exportación en forma de traducción)¹; 3) la conexión entre la traductología y las demás disciplinas humanísticas y científicas, incluida la asistencia tecnológica al proceso de traducción (Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso). Por su carácter interdisciplinar, la traductología emplea instrumentos de investigación provenientes de diversos campos de estudio, como la lingüística, la filología, la semántica, la lexicología, la literatura, la historia, la filosofía, la semiótica, la psicología, la sociología y la informática.

Con esta amplia paleta de áreas temáticas, la revista acepta contribuciones de ámbito traductológico, recensiones, entrevistas y traducciones de textos literarios para las siguientes secciones: <https://translations.uvt.ro/rt/es/index.html>.

Las lenguas de redacción de las contribuciones serán: alemán, español, francés, inglés e italiano, con un resumen en inglés.

Los estudios y los artículos propuestos deberán respetar las normas de redacción de la revista: <https://translations.uvt.ro/rt/es/protocolo-de-redaccion.html>.

La revista está indexada en BDI: <https://translations.uvt.ro/rt/es/indexare-bdi-es.html>.

Calendario 2023

- 30 de mayo de 2023: Fecha límite para el envío de la propuesta (título del estudio/artículo y sección de la revista en la que se pretende su publicación) a la dirección: isttrarom.translations@gmail.com.

- 30 de julio de 2023: Fecha límite del primer plazo de envío de los artículos en versión electrónica a la dirección: isttrarom.translations@gmail.com.

- 30 de septiembre de 2023: Fecha límite de envío de los artículos en versión electrónica a la dirección: isttrarom.translations@gmail.com.

¹ Cf. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, en 1983.

- 1-29 de octubre de 2023: Evaluación anónima de los artículos por dos evaluadores seleccionados entre los miembros del comité científico y de redacción o entre expertos externos.
- 30 de octubre de 2023: Fecha límite en la que los autores serán informados de las condiciones de aceptación y eventual devolución de trabajos con ficha de valoración.
- 15 de noviembre de 2023: Fecha límite de envío de los artículos finalizados de acuerdo a los comentarios de los evaluadores y a las normas de redacción de la revista.

¡Esperamos sus propuestas!

Bibliografía orientativa:

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cargo de), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, « Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie ? » *Meta* (Montréal), vol. 60, no2, 2015, p. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique : de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Org.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2^e éd., Londres, Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, *L'intraduction de la littérature française en Allemagne*, in *Actes de la recherche en sciences sociales: Edition, Editeurs* (2), n. 130, décembre 1999, Paris, Éditions du Seuil, pp. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Thyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>)

Aufruf zu Beiträgen
„Translationes“ 14/2022-2023
Wege und aktuelle Trends in der Translationsforschung

Die Redaktion des Jahrbuches *Translationes* erwartet für die Ausgabe 14/2023 Beiträge zum Thema *Wege und aktuelle Trends in der Translationsforschung* und freut sich über alle an folgende E-Mail-Adresse eingereichten Vorschläge: isttrarom.translationes@gmail.com.

Der Band umfasst analytisch-beschreibende und vergleichende Untersuchungen der gegenwärtigen Translationsforschung, wobei der Schwerpunkt auf drei Forschungsrichtungen liegt: 1) das Verhältnis zwischen Tradition und Innovation in den historisch-epistemologischen und kritisch-editorischen Prozessen der Disziplin; 2) das Verhältnis zwischen *Intraduktion* (literarischer Import eines Autors oder Werks in Form einer Übersetzung) und *Extraduktion*¹ (Export in Form einer Übersetzung); 3) die Verbindungen zwischen der Translationswissenschaft und anderen geistes- und naturwissenschaftlichen Disziplinen, einschließlich technologiegestütztes Übersetzungsprozesses (Text United, Systran, Trados Studio, MemoQ, ForeignDesk, Translized, DeepL, Google Translator, Reverso). Wegen ihres interdisziplinären Charakters setzt die Translationswissenschaft Forschungsinstrumente und -methodik aus verschiedenen Fachgebieten und deren Teilgebieten ein, wie z.B. Philologie, Linguistik, Semantik, Lexikologie, Literatur, Geschichte, Philosophie, Semiotik, Psychologie, Soziologie und Informatik.

Das Jahrbuch möchte ein breites Spektrum an Themen abdecken, deshalb sind Interessenten herzlich eingeladen Beiträge, Rezensionen, Interviews und literarische Übersetzungen in folgenden Rubriken einzureichen: <https://translationes.uvt.ro/rt/ro/index.html>

Die Beiträge können in folgenden Sprachen verfasst sein: Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch, Deutsch. Mit der Abgabe des Beitrags, bitten wir um eine englische Zusammenfassung der Arbeit(Abstract).

Bitte beachten Sie die Manuskriptrichtlinien des Jahrbuches:
<https://translationes.uvt.ro/rt/ro/protocol-de-redactare.html>

Aufnahme in internationalen Datenbanken (BDI): <https://translationes.uvt.ro/rt/ro/indexare-bdi-ro.html>

Wichtige Termine:

- 30. Mai 2023: Einsendeschluss der Vorschläge (Angabe des Titels und der Rubrik) per E-Mail an: isttrarom.translationes@gmail.com
- 30. Juli 2023: Einsendung der Beiträge per E-Mail an: isttrarom.translationes@gmail.com

¹ Vgl. Jean-Pierre Van Deth, *La traduction et l'interprétation en France, analyse et propositions. Rapport au Premier Ministre*, Paris, Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues, 1983.

- 30 September 2023: Einsendeschluss der Beiträge per E-Mail an: isttrarom.translations@gmail.com
- 01-29. Oktober 2023: Bewertung der anonymen Beiträge von zwei wissenschaftlichen Fachgutachtern. Diese sind entweder Mitglieder des wissenschaftlichen Beirates bzw. der Redaktion oder externe Mitarbeiter.
- 30. Oktober 2023: Die Bekanntmachung der Annahme bzw. Ablehnung des Beitrages. Zusendung der Beiträge samt den Bewertungsformularen der Gutachter.
- 15. November 2023: Einsendeschluss der laut Vorschriften korrigierten Endfassung.

Auswahlbibliografie:

Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena: Mucchi Editore, 2023.

D'hulst, Lieven, «Quels défis pour l'histoire de la traduction et de la traductologie ?» *Meta* (Montréal), Bd. 60, Nr. 2, 2015, S. 281-298.

Froeliger, Nicolas, *Les noces de l'analogique et du numérique: de la traduction pragmatique*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

Guerini, Andrea, Torres, Marie-Hélène, Costa, Walter (Ed.). *Os Estudos da Tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Tubarão: Copiart, 2013.

Hermans, Theo, *Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained*, 2. Aufl., London: Routledge, 2020.

Jurt, Joseph, *L'intraduction de la littérature française en Allemagne*, in *Actes de la recherche en sciences sociales: Edition, Editeurs* (2), Nr. 130, Dezember 1999, Paris: Éditions du Seuil, S. 86-89.

La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina, editado por Elisa Calvo Encinas, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez, Editorial Comares, 2012.

Laviosa, Sara, Iamartino, Giovanni, Mulligan, Eileen. *Recent Trends in Translation Studies. An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021.

Translating Europe - Übersetzen in Zeiten des digitalen Wandels, Web Conference, 4. November 2020 (<https://www.dnb.de/DE/Kulturell/EU-Ratspraesidentschaft/translatingeurope.html>).